DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE SAINT - EUGÈNE SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE 75009 PARIS



DIMANCHE 17 MAI 2015 MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE SAINT JEAN XXIII (FORME EXTRAORDINAIRE)

DIMANCHE DANS L'OCTAVE DE L'ASCENSION

STATION A SAINTE-MARIE AD MARTYRES



DEUXIEME QUETE: POUR LES BESOINS MATERIELS ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE



PROCESSION D'ENTREE

IMPROVISATION SUR L'INTROÏT DU JOUR

VIDI AQUAM

(LIVRET DE CHANT JAUNE, P. 1)

Reprise de l'antienne sur un faux-bourdon de Mgr Louis-Lazare Perruchot (1852 † 1931), maître de chapelle de Saint-François-Xavier à Paris et de la cathédrale de Monaco

INTROÏT

IER TON - PSAUME 26, 7-9 & 1

EXAVDI, DOMINE, * vocem meam, qua clamávi ad te, alleluia : tibi dixit cor meum, quæsívi vultum tuum, vultum tuum, Dómine, requíram : ne avértas fáciem tuam a me, alleluia, alleluia. – Ps. Dóminus illuminátio mea, et salus mea : * quem timébo ? – Ÿ. Glória Patri.

Exauce, Seigneur, mon cri que j'ai lancé vers toi, alléluia; mon cœur t'a parlé, j'ai cherché ta face; c'est ta face, Seigneur, que je recherche, ne détourne pas ta face de moi, alléluia, alléluia. – Ps. Le Seigneur est mon illumination et mon salut; qui craindrai-je? – V. Gloire au Père.

KYRIE & GLORIA I – LUX & ORIGO

(LIVRET DE CHANT JAUNE, P. 2)

COLLECTE

- R. Et cum spíritu tuo

Orémus. – OMNIPOTENS sempitérne Deus : fac nos tibi semper et devótam gérere voluntátem ; et majestáti tuæ sincéro corde servíre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Dieu tout-puissant et éternel, fais que notre volonté te soit toujours dévotement acquise, et que nous servions ta majesté d'un cœur sincère. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

LECTURE DE L'EPITRE DE SAINT PIERRE, APOTRE

I, 4, 7-11

Caríssimi: Estóte prudéntes et vigiláte in oratiónibus. Ante ómnia autem mútuam in vobismetípsis caritátem contínuam habéntes: quia cáritas óperit multitúdinem peccatórum. Hospitáles ínvicem sine murmuratióne: unusquísque, sicut accépit grátiam, in altérutrum illam administrántes,

Frères bien-aimés, soyez sobres et vigilants pour vous livrer à la prière. Ayant tout, ayez entre vous une incessante charité, car la charité couvre le grand nombre des péchés. Pratiquez entre vous l'hospitalité, sans récriminer. Le don que chacun de vous a reçu, mettez-le au service des autres, comme de

sicut boni dispensatóres multifórmis grátiæ Dei. Si quis lóquitur, quasi sermónes Dei : si quis minístrat, tamquam ex virtúte, quam adminístrat Deus : ut in ómnibus honorificétur Deus per Jesum Christum, Dóminum nostrum. bons intendants de la grâce de Dieu en sa diversité: est-ce le don de la Parole? qu'on la dise comme parole de Dieu; est-ce un ministère? qu'on l'exerce avec la force que Dieu procure, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ notre Seigneur.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. $-\nabla$. Regnávit Dóminus super omnes gentes : Deus sedet super sedem sanctam suam.

IER TON - PSAUME 46, 9

Alléluia, alléluia. - $\not V$. Le Seigneur a régné sur toutes nations ; Dieu siège sur son trône saint.

ALLELUIA

Alleluia. - $\overline{\mathbb{V}}$. Non vos relínquam órphanos : vado, et vénio ad vos, et gaudébit cor vestrum.

IER TON - JEAN 14, 18

Alléluia. — \overline{V} . Je ne vous laisserai point orphelins; je m'en vais, mais je reviens à vous, et votre cœur se réjouira.

SEQUENCE

Prose de l'Ascension au propre de Paris – conformément à la tradition, l'orgue figure les versets impairs – traduction versifiée : Paroissien de Toulouse, 1804

SOLEMNIS hæc festivitas Novum instaurat gaudium, Qua perennis felicitas Proponitur in præmium.

Christus, scandens in æthera, Mortis fregit potentiam, Sedens Patris in dextera Jugem parat lætitiam.

DIES per multos sæpius Suis vivus apparuit Et comitum cor durius Mittis magister arguit.

Suos per gentes imperat Ferre salutis nuntium; Sed non priusquam afferat Dei virtus auxilium.

DISCIPULIS mirantibus, Cælo triumphans redditur; Et subductus aspectibus Nube clara suscipitur.

Qui penetravit in feras Domos redemptor pacifer Se fert in nubes superat, Mundi supremus arbiter.

AB ascendente ducitur Regnatura captivitas, Palma victis asseritur, Mortuis immortalitas Qu'en cette fête solennelle La joie anime nos esprits, Puisque de la gloire éternelle Elle nous propose le prix.

Le Sauveur dont la mort amère, La mort & l'enfer a dompté, Nous prépare auprès de son Père Des torrents de félicité.

Souvent il se plaît d'apparaître Aux chers témoins de ses douleurs, Et se plaint, comme un tendre maître, De la dureté de leurs cœurs.

Il veut que par leur ministère L'évangile soit répandu, Dès que, suivant l'ordre du Père, L'Esprit Saint sera descendu.

Le divin Sauveur, à leur vue, Monte triomphant dans les cieux; Une claire & brillante nue L'entoure & le cache à leurs yeux.

Lui qui, dans les plus creux abîmes, Descendit y porter la paix, Aux demeures les plus sublimes Monte pour régner à jamais.

Des captifs, qu'il comble de gloire, Suivant Jésus en sa cité, Il donne aux vaincus la victoire, Aux mortels l'immortalité. Ut ascendit, sic veniet Sedens in nubis solio; Pæna malos afficiet Judex ponosque præmio.

PATRI monstrat assidue Quæ dura tullit vulnera, Et sic pacis perpetuæ Nobis exorat fædera.

Nunc animis accipite Paratum cælo premium, Ut membrorum cum capite Arctius sit consortium.

Quos hic orphanos deseris, Jesu, respice cælitus: Mitte nobis e superis Promissi dona Spiritus.

Tibi devotis mentibus Per te lucescat veritas: Per te succencis cordibus Divina flagret caritas. Amen. Alleluia. Tel qu'en ce pompeux équipage, Il monta dans les cieux alors, Tel il viendra sur un nuage Juger les vivants et les morts.

Ses glorieuses cicatrices Fléchissent le Père éternel, Et rendent ses bontés propices Aux vœux de l'homme criminel.

De l'éternelle récompense, Les trésors seront infinis, Et pleine sera l'alliance Du chef aux membres réunis.

Regardez d'un œil favorable Les orphelins que vous quittez : Versez sur eux, Sauveur aimable, Les dons que vous leur promettez.

Que votre Esprit entre en nos âmes, Qu'il y porte la vérité, Qu'il y vienne allumer les flammes D'une parfaite charité. Amen. Alleluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM JOANNEM

15, 26-27 & 16, 1-4

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Cum vénerit Paráclitus, quem ego mittam vobis a Patre, Spíritum veritátis, qui a Patre procédit, ille testimónium perhibébit de me: et vos testimónium perhibébitis, quia ab inítio mecum estis.

Hæc locútus sum vobis, ut non scandalizémini. Absque synagógis fácient vos: sed venit hora, ut omnis, qui intérficit vos, arbitrétur obséquium se præstáre Deo. Et hæc fácient vobis, quia non novérunt Patrem neque me. Sed hæc locútus sum vobis: ut, cum vénerit hora eórum, reminiscámini, quia ego dixi vobis.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples: « Lorsque viendra le Paraclet que je vous enverrai d'auprès du Père, l'Esprit de Vérité qui procède du Père, il me rendra témoignage. Et vous aussi vous rendrez témoignage, parce que, depuis le commencement, vous êtes avec moi.

Je vous ai dit ces choses afin que vous ne trébuchiez pas. On vous exclura des synagogues. Et même l'heure vient où quiconque vous tuera croira rendre honneur à Dieu. Ils vous traiteront ainsi parce qu'ils n'ont connu ni le Père ni moi. Or, je vous dit ces choses pour que, l'heure étant venue, vous vous souveniez que je vous les ai dites.



De la messe royale du premier ton d'Henry du Mont (1610 † 1684), organiste de Saint-Paul et de la reine, maître de la chapelle du roi Louis XIV

OFFERTOIRE

- R. Et cum Spíritu tuo.

Répons du Propre

IER TON - PSAUME 46, 6

Ascéndit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubæ, alleluia.

Dieu monte parmi les cris de jubilation, et le Seigneur au son de la trompette, alléluia.

Pendant les encensements de l'offertoire :

Psallite Deo nostro - Henri Adam de Villiers, d'après un psalmellus de la liturgie ambrosienne pour l'Ascension. Psaume XLVI

- **R**. Psallite Deo nostro, psallite, psallite, R nostro, psallite.
- Omnes gentes plaudite manibus: *
 jubilate Deo in voce exultationis.
- ▼. Elegit nos hæreditatem suam : *
 speciem Jacob quam dilexit.
- Ascendit Deus in jubilo : * et Dominus in voce tubæ.
- Regnabit Dominus super omnes gentes: * Deus sedet super sedem sanctam suam.

R. Chantez pour notre Dieu, chantez, chantez pour notre roi, chantez.

- ∇. Tous les peuples, battez des mains : jubilez pour Dieu par votre cri d'exultation.
- V. Il choisit pour nous son héritage : fierté de Jacob qu'il a aimé.
- ∇. Dieu monte au milieu des jubilations : et le Seigneur au son de la trompette.
- \[
 \bar{\nabla}\]. Le Seigneur a régné sur toutes les nations: Dieu s'est assis sur le trône de sa sainteté.
 \]

Que ces sacrifices sans tache, Seigneur, nous purifient, et qu'ils donnent à nos âmes la

vigueur de la grâce d'en-haut. Par Notre

Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec

SECRETE

Sacrifícia nos, Dómine, immaculáta puríficent: et méntibus nostris supérnæ grátiæ dent vígorem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

qui tecum vivit & regnat in unitate toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Spíritus Sancti Deus, ...

Dieu...

PREFACE DE L'ASCENSION

- R. Amen.
- R. Et cum Spíritu tuo.
- R. Habémus ad Dóminum.
- **N**. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens,

- *∇*. ... pour tous les siècles des siècles.
- R. Amen.
- *℣*. Le Seigneur soit avec vous.
- R. Et avec votre esprit.
- V. Elevons nos cœurs.
- R. Nous les tournons vers le Seigneur.
- \mathbb{R}^{2} . Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâce toujours et en tous lieux, Seigneur saint, Père ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Qui post resurrectiónem suam ómnibus discípulis suis maniféstus appáruit, et ipsis cernéntibus est elevátus in cælum, ut nos divinitátis suæ tribúeret esse partícipes.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriae tuæ cánimus, sine fine dicéntes: tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.

Qui, après sa résurrection, est apparu et s'est manifesté à tous ses disciples, et sous leurs regards, fut élevé au ciel afin de nous rendre participants de sa divinité.

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTUS I

(LIVRET DE CHANT, P. 5)

APRES LA CONSECRATION

(LIVRET DE CHANT, P. 6)

O salutaris de l'Abbé du Gué, maître de chapelle de Saint-Germain-L'Auxerrois (1768 -1780) puis de Notre-Dame de Paris (1780 - 1790)

O Salutáris Hóstia,

Quæ cœli pandis óstium :

Bella premunt hostília;

Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,

Spes única fidélium:

In te confidit Fráncia;

Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino

Sit sempitérna glória:

Qui vitam sine término

Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire, Qui nous ouvrez la porte du ciel,

L'ennemi nous livre la guerre, Donnez-nous force, porte-nous secours.

Ô vraiment digne Hostie Unique espoir des fidèles, En vous se confie la France,

Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine Soit la gloire sempiternelle ; Ou'il nous donne dans la patrie

La vie qui n'aura point de terme. Amen.

AGNUS DEI I

(LIVRET DE CHANT, P. 6)

COMMUNION

Antienne du Propre

IVEME TON - PSAUME 67, 33-34

Pater, * cum essem cum eis, ego servábam eos, quos dedísti mihi, alleluia : nunc autem ad te vénio : non rogo, ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo, alleluia, alleluia.

Père, quand j'étais avec eux, j'ai gardé ceux que tu m'as donnés, alléluia; mais maintenant que je vais vers toi, je ne prie pas pour que tu les retires du monde, mais pour que tu les préserves du mal, alléluia, alléluia.

Prière pour la France, sur le VI^{ème} ton royal – harmonisation traditionnelle de Notre-Dame de Paris

Dómine, salvam fac Gálliam : * Et exáudi nos in die qua invocaverímus te. (ter).

Seigneur, sauve la France, Et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.



POSTCOMMUNION

- R. Et cum spíritu tuo.

Orémus. – Repléti, Dómine, munéribus sacris : da, quæsumus ; ut in gratiárum semper actióne maneámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen

Prions. – Rassasiés, Seigneur, par tes dons sacrés, donne-nous de toujours demeurer dans l'action de grâces. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

ITE MISSA EST I & BENEDICTION

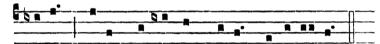
(CF. LIVRET DE CHANTS P. 7)

AU DERNIER ÉVANGILE

Regina cœli – mise en polyphonie d'après Charles de Courbes (1622)



ru- ísti portáre, alle-lú-ia: Resurréxit, sic-ut dixit, alle-



lú-ia: Ora pro nó-bis Dé-um, alle-lú- ia.

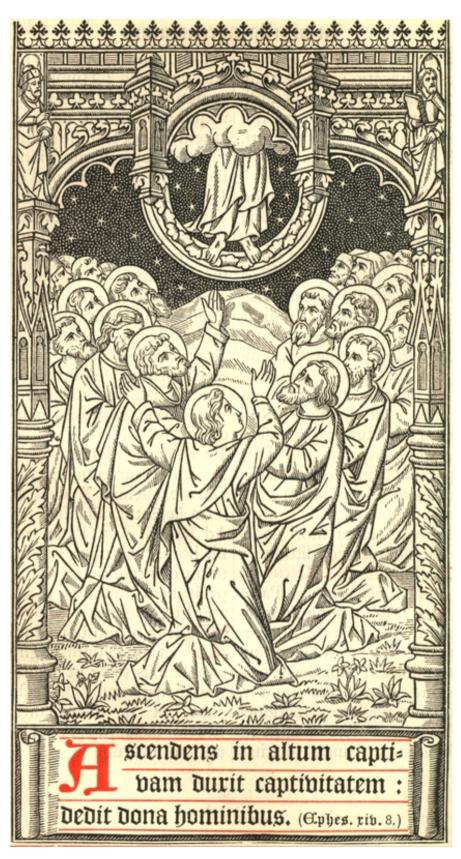
Reine du ciel, réjouis-toi, alléluia, Car celui que tu as mérité de porter, alléluia, Est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia, Prie pour nous Dieu, alléluia.



Mardi 19 mai 19h depart en pelerinage depuis Saint-Medard (Paris V)

PUIS MESSE
EN LA CHAPELLE
DES SPIRITAINS
30 RUE LHOMMOND

SUIVIE D'UN PIQUE-NIQUE PAROISSIAL



80 H 03

Schola Sainte Cécile Direction : Henri de Villiers à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety